



STHEFANI TECHERA

TRADUTORA E INTÉRPRETE
PT (A) | ES (A) | EN (B)


MESTRE EM DIPLOMACIA E
NEGÓCIOS INTERNACIONAIS

BACHAREL EM RELAÇÕES
INTERNACIONAIS

DADOS DE CONTATO

 fonstraduccion@gmail.com

 www.fonstraduccion.com

 +55 53 99904-0443

 sthefani-techera-translator

 @fonstrad

PERFIL

Sou Tradutora e Intérprete nos pares de línguas PT<>ES<>EN. Além disso, sou Mestre em Diplomacia e Negócios Internacionais e Bacharel em Relações Internacionais.

Defino-me como uma entusiasta do empreendedorismo, curiosa e proativa, apaixonada por idiomas e por diferentes culturas, bem como os diferentes ambientes de negócios.

Coorganizadora do Congresso Uruguaio de Tradução e Interpretação, e produtora do pódcast para tradutores e intérpretes, FONSCast.

EXPERIÊNCIA



TRADUTORA E INTÉRPRETE - PT<>ES<>EN
FONS TRADUCCIONES | AGO 2016-ATUALIDADE

- Prestação de serviços de tradução juramentada (no Uruguai), bem como localização web e mobile, traduções de textos técnicos e acadêmicos.
- Especialização em Tradução Audiovisual (legendagem e dublagem), além de locução de vídeos nas três línguas.
- Interpretação simultânea de conferências, Interpretação remota e Interpretação consecutiva de congressos e reuniões.



ASSISTENTE COMERCIAL
MARFRIG GROUP | FEV 2020-SET 2020

- Acompanhamento de vendas a diferentes mercados, gerenciamento de dados e atendimento a consultas de clientes.



ASSISTENTE DE INTELIGÊNCIA COMPETITIVA
**URUGUAY XXI - AGÊNCIA DE PROMOÇÃO
DE INVESTIMENTOS E EXPORTAÇÕES | FEV 2016-JAN 2020**

- Elaboração de relatórios e análises de oportunidades de negócios.
- Organização de oficinas e eventos de treinamento para empresários, diplomatas e estudantes.

ASSOCIAÇÕES PROFISSIONAIS

- CTPU - Colegio de Traductores Públicos del Uruguay
- ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes
 - Tradutora Credenciada PT>ES pela Abrates (2020).
- SINTRA - Sindicato Nacional dos Tradutores

FORMAÇÃO ACADÊMICA



TRADUTORA PÚBLICA ES <>PT
UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA | 2012 - 2015



BACHAREL EM RELAÇÕES INTERNACIONAIS
UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA | 2012 - 2015



MESTRE EM DIPLOMACIA E NEGÓCIOS INTERNACIONAIS
EBES-BUSINESS SCHOOL ESPANHA | 2016 - 2017



INTERPRETAÇÃO DE CONFERÊNCIAS
INTERPRET2B | 2021-2022

FORMAÇÃO COMPLEMENTAR



10/2015 - Participação como palestrante nos Seminários 2015 da Faculdade de Humanidades e Ciências da Educação, Udelara.

02/2016 - Curso "Business English", EBES - Business School Espanha.

04/2016 - "A fraseologia especializada e suas interfaces", UFRGS.

11/2016 - Oficina "Laboratório de Tradução Audiovisual", UFRGS.

09/2017 - II Congresso Internacional de Tradução e Interpretação, CTPU.

06/2018 - 9º Congresso Internacional de Tradução e Interpretação, ABRATES.

10/2018 - Curso "Tradução para Dublagem", Natália Estrella, ESTRADA.

05/2019 - Webinar "Tradução e acessibilidade", Rosana Famularo, FIT-Latam.

06/2019 - Webinar "Estratégias de marketing digital para Tradutores", Olga Jęczmyk, FIT-Latam.

10/2019 - Seminar on Import-Export of Food, Food Inspection and Food Safety for Developing Countries, CNRIFFI (Beijing, China).

03-09/2020 - Oficina de Interpretação Simultânea, Cabine ITC.

07/2020 - Webinar "Aplicar a interpretação simultânea remota na prática profissional", FIT-Latam, AATI, CONALTI.

09/2020 - Course "Translation Quality Management", National Research Tomsk State University.

09/2020 - Curso "Correção, estilo e variações da língua espanhola", Universitat Autònoma de Barcelona.

09-12/2020 - Curso de Locução, Escuela CARNE.

11/2020 - Curso Compacto de Interpretação Simultânea e Consecutiva, Estudio Lucille Barnes (Argentina).

06/2021 - 11º Congresso Internacional de Tradução e Interpretação, ABRATES.



FERRAMENTAS

|

IDIOMAS



- Pacote de Microsoft Office
- Outlook; CRM
- Prezi; Infogram; Adobe
- SDL Trados; Wordfast; OmegaT
- Subtitle Edit; Aegisub; Subtitle Workshop
- Sublime Text
- Ferramenta de interpretação do Zoom e do Webex
- KUDO; Ablio Conference; Interpretify; WebSwitcher; Globenti
- Espanhol (nativo)
- Português (nativo)
- Inglês (ANGLIA Examination on Business English; IELTS Band 7.5)
- Francês (em aprendizagem)